

ΘΕΡΜΑΥΣΤΙΣ, ETC.

D. A. Amyx in his detailed discussion of the word *θέρμανστις*¹ occurring twice in the Attic Stelai notes the only other instance where this word is recorded in exactly the same form (surprisingly omitted in Liddell-Scott-Jones). It is found in the inventory inscription *I.G.*, II², *Add.*, 1424a (not 1428a), line 287: *θερμαύστεις* II, *ἡ ἐτ[έ]ρα ἄλυσω ἔχει*.² Further recording the various forms appearing in a group of interrelated words, he mentions the inventory inscription *I.G.*, II², 1425, line 379, where the whole line has: *θερμάστι[α ΔΠ]II? ἕτερα . . . νια* III.³ However it has escaped his notice that both these passages refer to one and the same object and that Kirchner already twice, in the commentary of no. 1424a and in the *Add.* to no. 1425, restored the latter passage as *θερμάστ[εις II], ἡ ἕτερα [ἄλυσι]ν ἔχει*.⁴

The text of no. 1425, line 379, is based on the reading of Eustratiades, *Ἀρχ. Ἐφημ.*, 1874, pp. 462-469, no. 438, pl. 69 B, made from a gypsum cast of the inscription. He had read: *θερμάστι[α] Δ[Π]II, ἕτερα . . . νια* III. Combining Eustratiades' reading and mine from a squeeze in the collection of the Institute for Advanced Study I transcribe: *θερμάστ[εις] II, ἡ ἕτερα ἄλυσ[ι]ν ἔχει*. As we could surmise, the form *θέρμανστις* in the same period (second quarter of the fourth century B.C.)⁵ alternated and was equivalent in meaning with the form *θέρμαστις*.⁶

Amyx mentions also the similar word *θέρμαστρίς* or *θερμαστρίς* and refers to *I.G.*, II², 1414, line 42 and to *Inscr. Délos*, 1416 (not 1415), A, I, line 15, and 1417, B, I, line 12. In the first of these passages, an inventory inscription, the whole line reads: -- *θερμαστρίς· ἡτ[έρα] --*. It should be noted that Preuner using the evidence from *I.G.*, II², 1424a suggested⁷ restoring the line as follows: *θέρμαστρίς, ἡτ[έρα] ἄλυσω ἔχει*. That should mean that *θέρμανστις* = *θέρμαστις* = *θέρμαστρίς*. Although that can be possible, an examination of the squeeze reveals that the reading is: -- *θέρμαστρίς* ° Π||| ° -- --.⁸

¹ Above, pp. 219-221. See also W. K. Pritchett, *Hesperia*, XXII, 1953, p. 292.

² Dr. S. J. Charitonides informs me that the stones of *I.G.*, II², 1428 and *Add.*, 1424a, have been recently transported into the Epigraphical Museum.

³ The form *θερμάστρι[α? pl.]* in p. 219, note 13, is a *lapsus calami* or a misprint; cf. p. 220, note 25. The restoration made by Eustratiades was doubted by Kirchner followed by Amyx p. 219, note 13; p. 220, notes 21 and 25.

⁴ By some misprint in the commentary of no. 1425 *Add.* the brackets around *ἔχει* have been omitted.

⁵ For more exact dates see A. M. Woodward *Ἀρχ. Ἐφ.*, 1937 A, pp. 165-166.

⁶ Cf. p. 221, note 27.

⁷ See *I.G.*, *Add.* to no. 1414.

⁸ I note some other changes in the same text:

Line 1 - Ο·Ε·ΑΙ--; 3 Π†††III; 5 at the end after the number is an erasure; 9 -- οι; 12

For *θερμάστριον* Amyx refers to *Inscr. Délos*, 1417, A, II, line 58. This is an inventory of objects kept *ἐν τῶι ἄλλωι οἴκωι*. The item is described as *θερμάστριον σιδηροῦν παλαιόν*. It may be noted that the catalogue of these objects and of the ones preceding (*ἐν τ[ῶι Κ]υνηίωι ἐν τῶι οἴκωι, ἐν ᾧ ὁ θεός*) and a great part of the following (*ἐν τῶι τῆς Ἀρτέμιδος ναύωι*) are recorded also in *Inscr. Délos*, 1403, B, b, II. There are registered exactly the same objects with variation only in the description, except that instead of the *θερμάστριον*, is a *θυμιατ[ήρι]ον παλαιόν* (lines 35-36). Which one of these entries is the correct may be indicated from a third similar inventory, *Inscr. Délos*, 1412, a, line 47, where in the corresponding place we find: [— — — *θυμιατήριον παλαιόν*. Κ[αὶ τὰδε κτλ. Unfortunately a bracket is missing because of a misprint and we do not know exactly what part of the two words is actually preserved on the stone.

Amyx has noted⁹ that the manuscripts of Aeneas Tacticus XVIII, 6 give both *θερμάστριον* (H) and *θερμάστιον* (M). Actually the only authoritative manuscript of Aeneas, *codex M (ediceus)*, and (judging from the silence of the editors) its later derivatives (A, B, C, and D) give the reading *θερμάστιον*, while *θερμάστριον* was an emendation of Hercher (1870) introduced in the text by him in his editions. Two subsequent editors (Hug, 1874 and Schoene, 1911) relegated this emendation to the *apparatus criticus*, but the Loeb editors (1923), Hunter and Handford in their elaborate edition (1927), as well as the compiler of the *Lexicon Aeneium*, D. Barends (1955), did not mention it. For the meaning of the word reference may be given to the commentary of the edition of Hunter and Handford and especially to the Barends *Appendix* where a drawing of a *θερμάστιον*, as he imagines it, is given.¹⁰

The form *θέρμαστις* in the Brauronian inventories has been established from the time of Hicks. A more complete text of the pertinent passages based on an examination of the squeezes follows:

I.G., II², 1514, lines 28-29

χιτωνίσκιον καρτὸν παιδείον ἀνε[π] | ἴγραφον, παρυφήν ἔχει θέρμαστιν.

I.G., II², 1515, lines 21-22

[χι]των[ίσκι]ον [κ]α[ρ]τ[ὸ]ν παι[δ]είον [ἀνε]πί | γραφον, π[α]ρυφήν ἔχει θέ[ρ]μα[σ]τιν.

I.G., II², 1516, lines 7-8

χιθωνίσκι[ον καρτὸν] | παιδείον ἀνεπίγραφον, παρυφήν ἔχει θέρμα[στιν].

For a fuller treatment of the subject two more passages may be mentioned,¹¹ one

στρ]ογγυλόπος; 13 καὶ βάθ[ρον]; 14 end ΔΔΓ; 21 (cf. *Add.*) ἀργυρὸ ἦμ[ισ]ν —; 24 (cf. *Add.*) ἐπίσημος [Νίκη] ἀ[σπίδος] κτλ.; 25 ἀργυρῶν [ἔχου]σ[α]ν —; 26 στ]ύππι[νος] .ι —; 27 ἀ[νέθηκ]εν; 46 Ἀργολικαί; 48 — οδιο παρὰ; 50 κ]αὶ αὐτῶ; 51 — — δὲ ἱερῶ.

⁹ Above, pp. 219, note 13; 220, notes 20 and 21.

¹⁰ P. 167 and Diagram 3, IV.

¹¹ Cf. Liddell-Scott-Jones *Add.*

from the *Pap. Cairo Zenon* 59782(a) 50, 61 (III cent. B.C.), where the word *θερμαστρίς* is used with a meaning probably related to the encaustic work of a painter, and from the gloss of Hesychius *σχίνδαν θερμάστριον*.

In summary I give a list of the evidence with some additions, classified according to the forms of all the related words, chronologically under each. The meanings where they can be determined with any certainty are added in parentheses at the end of each reference, as follows: I = 'tongs, pincers, or pliers,' II = 'kind of violent dance,' III = 'kettle, cauldron,' IV = 'oven, furnace,' V = 'kind of ornament of garments,' VI = 'bathing-house.' The accentuation is in many cases conventional.

<i>θερμάστιον</i> : Aeneas Tact. XVIII, 6 (I)	Theodoret., <i>Quaest. in III Regn.</i> 24, LXXX, p. 690 B Migne (III).
<i>θερμάστριον</i> : <i>Inscr. Délos</i> 1417, A, II 58 ¹² Hesych. <i>s.v.</i> <i>σχίνδαν</i>	Hesych. <i>s.v.</i> (I)
<i>θέρραστις</i> : <i>I.G.</i> , II ² , 1514 29, 1515 21, 1516 8 (V) ¹³	<i>θέρραστος</i> : Stele I 97, 98 (III) <i>I.G.</i> , II ² , <i>Add.</i> , 1424a 287 (III)
<i>θέρραστρίς</i> : <i>I.G.</i> , II ² , 1414 42 ¹⁴ [Arist.] <i>Mech.</i> 854a, 25 ¹⁵ (I) <i>Pap. Cairo Zenon</i> 59782(a) 50, 61 (I) <i>Inscr. Délos</i> 1416, ¹⁶ A, I 15, 1417, B, I 12 ¹⁷ Athen. <i>Mechan.</i> 34, 4 ¹⁸ LXX, 3 Kings VII 26 (40), 31 (45) (III) Poll. X 66 (III)	<i>θέρραστρος</i> : Eupolis fr. 228, 3 (Kock, I, p. 320; Edmonds, I, p. 392 with meaning I) <i>apud</i> Poll. X 192 (III) Athen. XIV 629 d, 630 a ¹⁹ (II) Poll. IV 102, 105 (II) X 66, (III) 192 (III?) Hesych. <i>s.v.</i> <i>θέρραστρίς</i> ²⁰ (II) Phot. <i>s.v.</i> (II) Eust. Od. 1601, 27 ²¹ (II)

¹² This, formerly published by P. Roussel, *Délos, colonie athénienne*, Paris 1916, p. 225, note 14, and by A. Plassart, *Délos*, XI, Paris 1922, p. 122, is missing in Liddell-Scott-Jones. (Cf. above, p. 219, notes 12-13. The reference in p. 220, note 25, should be corrected to read *Inscr. Délos*, 1417, B, I, line 12).

¹³ See above, p. 325. For the accent see Ch. Charitonides, *Πλάτων*, IV, 1953, p. 98.

¹⁴ See above, p. 324.

¹⁵ The mss. have *θερμαστρίδος* except P (Vaticanus 1339) and W^a (Urbina 44) which have the wrong reading *κερμαστρίδος*. The ms. Parisinus A, in which scholia are intermixed with the text, has in the place of *θερμαστρίς* the word *περόνη*.

¹⁶ Not 1415 (p. 220, note 15).

¹⁷ Formerly published by P. Roussel, *Les cultes égyptiens à Délos*, Nancy 1916, p. 220. (Cf. p. 220, notes 15 and 25).

¹⁸ In the new edition of Athenaeus by R. Schneider, *Abhandlungen d. k. Ges. d. Wiss. zu Göttingen*, Phil.-hist. Kl., N.F., Vol. 12, 5 (1912), an old drawing from the manuscript (Pl. VII 2) gives in the place of *θερμαστρίς* the name *τράπηξ*.

¹⁹ In the first passage the mss. ACE give *θέρραστρος*, in the second the ms. A has *θανμαστρίς* corrected by Casaubon (cf. p. 220, note 17).; the mss. of the epitome (Peppink, II 2, p. 133) have *θερραστρος*.

²⁰ Lemma added by Schmidt (*vox e fuga revocata*).

²¹ According to Eustathius the ball-game called *οὐρανία* was a kind of dance akin to *θερραστρος*. Naber thought that the source of Eustathius was a rhetorical lexicon (Aelius Dionysius or Pausanias); Diels thinks that perhaps the origin of the information is from Suetonius *περὶ παιδιῶν*.

- θερμαύστρα: *I.G.*, XI 2, 144, B 19²²
Callim. *Hymn. in Del.* 144²³ (IV)
- θερμάστρα: Callim. *Hymn. in Del.* 144²³ (IV)
Euphorio fr. 51, 8 Powell²⁴ (IV)
Hesych. *s.v.* θερμάστραι²⁵ (IV)
Constant. Porphy. *de cerim.* 272, 11
Bonne²⁶ (IV)
- θερμαστρήθεν: Hesych. *s.v.* 27 (IV)
- θερμανστρίζω: Critias fr. 36 Diels (°II, p. 392)
ap. Eust. *loc. cit.* (II)
[Lucian.] *de salt.* 34 (II)
Eust. *Od.* 1601, 29 (II)
- θερμαντήρ: Poll. VI 89, X 66 (III)
Theodoret. *loc. cit.* (III)
- χαλκίον θερμαντήριον: 28 *Stele I* 96 (III)
I.G., IV, 39 14-15 (III)
I.G., II², 1416 2, 1641 37, 1673 38²⁹ (III)
Galen. XIII 663 Kühn
Poll. X 66 (III)
Herod. *Philet.* p. 450 Pierson³⁰ (III)
- θερμάριον: *Euchologium* pp. 624, 832, 837 (III)
- thermarium: Aelfric *Glossarium Latino-Saxonicum s.v.* Balnearium (VI)
- θήρμασσα: Herodian. π. καθολ. προσφθίας I, 267
Lentz (IV)
Arcad. p. 97, 4 (IV)
- θερμαψίς: Corp. Gloss. Lat. III, pp. 325, 504,
522 (IV)

The above notes are presented not with the idea of offering final solutions to the vexing problems of forms, accents and meanings, but in the hope that this collection of evidence will aid the achievement of this goal.³¹

GEORGE A. STAMIREΣ

INSTITUTE FOR ADVANCED STUDY
PRINCETON

²² The exact date is 303 B.C.; J. H. Kent, *Hesperia*, XVII, 1948, p. 265.

²³ All the mss. have θερμαύστραι except S (Matritensis Gr. 4562 of the year 1464), Q (Multinensis-Estensis 164 of the end of the XV cent.) and its derivative q (Ambrosianus 11) which have θερμαίστραι (θερμανστραί, I. Laskaris), corrected by Meineke (1861) and before him by Blomfield (1815) from Hesychius. Cf. the scholia *ad. loc.*, II, p. 70 Pfeiffer.

²⁴ Preserved in a papyrus of the V cent. A.D., *Berlin. Klass. Texte*, V, I, 57 ff.

²⁵ Θέρμαστραι the ms. (Marcianus), corrected by Schmidt. For the accents in this ms. see K. Latte in his edition of Hesychius I, p. XXIX.

²⁶ Now written Θερμάστρα as place name (in the palace?); see the ed. by A. Vogt, Paris 1939, II 1, p. 82.

²⁷ The ms. has θερμάστηθεν corrected by Kuster.

²⁸ Cf. above pp. 218-219.

²⁹ Amyx p. 218, note 5, notes that Kirchner's reading in *I.G.*, II², 1467 23 [θερμαντήρ]ιον ελεφάντινον is hardly credible. This is an understatement. The restoration which was made by Hondius, *Novae inscriptiones Atticae*, Leyden 1925, p. 88, on the basis of *I.G.*, II², 1416, line 2, as the only one fitting the space, and which was accepted by Kirchner is impossible because of the meaning of the word. Also impossible is the restoration [γοργονείδ]ιον proposed by Crönert. The word is not attested. For such diminutives cf. Ch. Charitonides, *Πλάτων*, I, 1949, pp. 151-155.

³⁰ The ms. has θερμαντήριον corrected by Pierson.

³¹ Thanks to Prof. K. Latte I refer to his "De saltationibus Graecorum," *Religionsgesch. Vers. u. Vorarb.*, XIII 3, Giessen 1913 for the meaning II = figure of dance or dance (esp. pp. 2, 6, 21-22), for Tryphon as common source of Athenaeus, Pollux, Diogenianus (Hesychius), for [Lucianus] and Eustathius. See also in general H. Frisk, *Gr. Etym. Wörterbuch*, Lief. 7, Heidelberg, 1958, p. 665 *s.v.* θερμός.